



Traducteur

DOMINIQUE KUGLER

Date de dernière mise à jour : 12 décembre 2022

Biographie

Traductrice littéraire depuis le début des années 1980, je traduis de l'allemand et de l'anglais vers le français. Ma spécialité "Littérature Jeunesse" s'est imposée d'elle-même au fil du temps. Cette activité occupe les trois quarts de ma vie professionnelle. Le quart restant est dédié à:

- la traduction/adaptation de documentaires diffusés sur les chaînes de télévision (Canal Plus, Arte, France 5)
- l'écriture ou la réécriture de commentaires pour certaines œuvres audiovisuelles
- l'écriture de synopsis pour des documentaires.

Bibliographie

Ouvrages traduits de l'anglais

Anne Fine Un bonheur Mortel (l'Olivier, 1987)

Anne Fine Les confessions de Victoria Plum (l'Olivier, 1991)

Anne Fine Dans un jardin anglais (l'Olivier, 1995)

Don Wolfe Enquête sur un assassinat (Albin Michel, 1998) en co-traduction

Anne Fine Une sale rumeur (l'Olivier, 1999)

Ole Könnecke Lola et le fantôme (Ecole des Loisirs, 1999)

Hilary Whelan Un été mortel (Fayard, 1999)

Anne Fine Mon amitié avec Tulipe (Ecole des Loisirs, 2000)

Lion Feuchtwanger Simone (Fayard, 2000)

Ole Könnecke Lola et les pirates (Ecole des Loisirs, 2001)

Anne Fine La guerre sous mon toit (Ecole des Loisirs, 2001)

Jennifer Rowe Soumissions (Fayard, 2002)

Anne Fine Vieille menteuse (l'Olivier, 2002)

Hermann Schultz Sur le fleuve (Ecole des Loisirs 2003)

Anne Fine La tête à l'envers (Ecole des Loisirs, 2005)

Lois Lowry Le garçon qui se taisait (Ecole des Loisirs, 2005)

Esther Freud La maison mer (Fayard, 2006)

Peter Godwin Quand un crocodile mange le soleil (Fayard, 2006)

Eva Wiseman Si loin de chez soi (Ecole des Loisirs, 2007)

Anne Fine Au secours, c'est Noël (Ecole des Loisirs, 2007)

Anne Fine Le tyran domestique (l'Olivier, 2007)

Esther Freud Un été en Toscane (Albin Michel, 2009)

Siobhan Parkinson Le rire de Stella (Ecole des Loisirs, 2009)

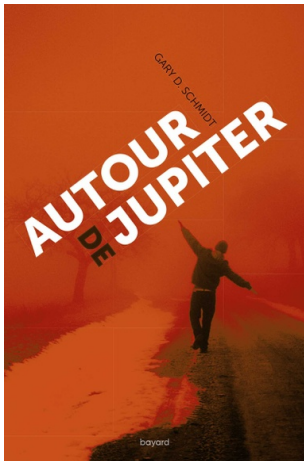
Siobhan Parkinson Les trois premières notes (Ecole des Loisirs, 2010)

Esther Freud La bonne étoile (Albin Michel, 2011)

Siobhan Parkinson Le rire de Stella (Ecole des Loisirs, 2011)

E.L. Konigsburg Le grand déballage (Bayard Jeunesse, 2011)
Hermann Schultz Mandela et Nelson (Ecole des Loisirs, 2012)
Hermann Schulz Le match retour (Ecole des Loisirs, 2014)
Pat Murphy Les filles sauvages (Bayard Jeunesse, 2014)
Kate Klise Tout finit par un baiser! (Albin Michel Jeunesse, 2014)
Anne Fine Le passage du diable (Ecole des Loisirs, 2014)
Anne Fine Blood family (Ecole des Loisirs, 2015)
Siobhan Parkinson Meurtris (Ecole des Loisirs, 2016)
Yona Zeldis Mc Dounough Un espion à vélo (Magnard Jeunesse 2017)
Jacqueline Kelly Calpurnia et Travis (Ecole des Loisirs, 2017)
Jacqueline Kelly Calpurnia apprentie vétérinaire 1 (Ecole des Loisirs, 2017)
Paddy Salmon Poisson de jade (Ecole des Loisirs, 2018)
Jacqueline Kelly Calpurnia apprentie vétérinaire 2 (Ecole des Loisirs, 2018)
Jack Cheng See you in the cosmos (Bayard Jeunesse 2018)
Gary Schmidt Autour de Jupiter (Bayard Jeunesse, 2019)
Jacqueline Kelly Calpurnia apprentie vétérinaire 3 (Ecole des Loisirs, 2019)
David Lubar Out of control (Bayard Jeunesse, 2019)
Anne Fine Le journal fantôme (Ecole des Loisirs, 2019)
Hena Khan Amina (Bayard Jeunesse, 2020)

3E/LYCÉE



AUTOUR DE JUPITER

Auteur(ice) : [Gary D. schmidt](#)

Traducteur(ice) : [Dominique Kugler](#)

Bayard Jeunesse

Sélection : 32e Prix (2020/2021)